

ENGLISH CHINESE
DICTIONARY OF
AGRICULTURAL
MACHINERY

農業機械圖解辭典

王惠民 左宜德合編

名山出版社 印行

English-Chinese Dictionary
of
Agricultural Machinery

農業機械圖解辭典

王惠民 左宜德合編

名山出版社 印行

秀水名山創事業・靈蘭石室治經書

版權所有・請勿翻印

農業機械圖解辭典

編者：王 惠 民 左 宜 德

發行人：左 秀 靈

出版者：名 山 出 版 社

台北市大直通北街 142 巷 25 號

電話：(02) 5027541

臺北地區總經銷：恒 生 圖 書 公 司

臺北市重慶南路一段 55 號

電話：3711341・3711343

郵政劃撥帳戶 0515111-1 號

香港地區總發行：東 亞 圖 書 公 司

香港干諾道西一二一號二樓

新加坡地區總發行：友 聯 書 局 有 限 公 司

新加坡小坡大馬路三〇三號

馬來西亞總發行：馬 來 亞 圖 書 公 司

吉隆坡武吉免登路二二號

定價 新台幣 430 元

中華民國七十五年六月十日初版

登記證：局版台業字第〇〇四一號

總序

溯自十九世紀末葉以來，歐美列強挾其船堅砲利，東方兩大文明古國一清、日根本無招架之力，爲了自救自強，不得不全心全力學習歐美的科技，最好的捷徑，就是譯介西洋的理工及人文科學各方面的專門書籍，或先精修西文，然後，直接從原著吸收他們的學識，這麼做，都必須先求各專科名詞的統一譯名。在清末的變法圖強及日本明治維新時代，兩國的學者紛紛爭譯西洋的著作，因爲中日文有同文之便，若遇一新名詞，日人先譯，我國往往從之，反之，亦然，所以早期的學術名詞，中日大多相同。可是自第二次世界大戰之後，日人文字改革，認爲漢字的筆畫過多，書寫不便，減少了日常書寫的漢字數量，尤其是學術性詞彙，動輒採音譯，不諳洋文，又未習日文者，根本看不懂，清末時中日同文之便，現在已不復存在了。

回顧歷史，日本自明治維新以來，國內安定，科學早已迎頭趕上西洋，而我國卻內憂外患連續不斷，沒有理想的環境來研究、吸收西洋的特長，致使今日，各方面尚落在日本之後。

幸好，國民政府在復興基地大力推展文教與科學，而且遠較在大陸時代安定多了，學者專家、出版機構才能在安定的寶島上充分地結合起來，做促進學術發展的努力——印行學術性各專科英漢辭典。

要想國家強盛，除了船堅砲利的自然科學之外，人文史哲各科亦不能偏廢，所以名山出版社和五洲出版社計劃出齊英漢名詞辭典，有數學、理化，也有音樂、國貨各科辭典。

各科英漢辭典，內容最新、科別最多，一直是該兩社追求的目標。舉例來說：同一科別的辭典有兩本以上，這是因爲科學日新月異，不得不重編，以配合求學者的需要，但舊版本蒐集了不少該科基本的術語，依舊有參閱的價值，所以新舊版本同時印行，以應讀者需要。目前各科名詞辭典已超過一百科以上，但仍在繼續不斷地編印中。

由於編者學淺，掛漏誤謬之處，在所難免，尚祈學者先進賜教，俾便再版時修正，是所至盼。

前 言

我國是以農立國的國家，自春秋戰國以來，就有不少著名的水利工程留傳至今。可惜歐美自工業革命之後，科技一日千里，使人類生活中的任何層面都脫離不了科技，當然在農業方面也不例外。爲代使我國迎頭趕上歐美的農業水準，所以本社決心編纂昆蟲學名詞辭典，及本辭典，希望有助於熱心推展農業的學者及本行的專業工作人員、翻譯人員參考之用。

本辭典蒐詞近三萬條，內容包含：農業動力及拖拉機、耕作整地機械、播種施肥機械、中耕機械、排灌機械、植保機械、穀物收穫機械、其他作物收穫機械、農產品加工機械、畜牧機械、裝卸運輸機械、農田基本建設機械、農機使用維修與試驗以及懸社農機修造廠、農機站工具設備等。

又爲了使讀者容易理解，特附插圖 1 4 3 0 幅，另外還在卷末附詳圖七十餘幅，力求做到圖文並茂，產生研讀興趣。

由於編者學淺，疏漏及譯名欠妥之處，敬請讀者隨時賜教，以便再版時更正。

<澳>—英大 利 亞 術 語

<蘇格蘭>—蘇格蘭術語

<複>—複數

<商>—商業名稱

<口>—口頭說法

【圖N 837】—插圖 N 837

⇒—表示見另一詞

使用說明

1. 本辭典的編排是以主體詞為主，按英文字母順序排列的。
2. 由主體詞與其它詞構成的成語，直接排在該主詞的譯名後，並冠以菱形號“◊”，如有兩條或兩條以上成語時，以分號“；”隔開。

3. 主體詞與其它詞構成的搭配詞，排在該主詞下面，並縮進兩格，主體詞以波紋號“~”表示；表示由介詞 **for, of, with** 等與主體詞構成的搭配詞，按介詞的英文字母順序首先排列，然後再按英文字母把其它搭配詞依次排在後面。如：

combine 聯合收穫機

~with grain tank 帶糧箱的聯合收穫機

air-conditioned~ 可調駕駛室氣溫的聯合收穫機

baby~ 小型聯合收穫機

4. 一詞有數種含意時，在譯名前用 1., 2., 3., 區分，並以分號“；”隔開。含相近或相同時，用逗號“，”分開。

5. 圓括號“()”中表示注釋和說明。譯意尾部的方括號“[]”中的漢語表示譯名結尾詞的同位詞。如，**fast hitch** 快速聯結器[裝置]，也可譯為：快速聯結裝置；其它方括號“[]”中的漢語，表示可有可無。如，**reel control lever** 撥禾輪[位置]調節杆，其中“位置”二字在譯文中可保留，也可略去。

6. 本辭典一般採用我國通用名稱，但對某些或偏於地方性，或與實際作用不符時，稍作更動。如，摘棉機的紡錠裝置改為摘錠裝置，但原名仍列於後。又如，攪龍，螺旋，螺旋推運器三種名稱同指一物，辭典中常用螺旋推運器或螺旋，攪龍在主體詞中也予以列出。

7. 採用以下略語和符號：

<英>—英國術語

<美>—美國術語

<加>—加拿大術語

A

ability 能力

cutting ~ 切削能力

screening ~ 篩分能力

abnormal 不正常的

abortive 發育不全的

abrasion 磨損

abrasive 磨料

abscissa 橫座標

absolute 絕對的

absorb 1. 吸收; 2. 減震, 緩衝

absorbed 1. 吸收的; 2. 減震的

absorber 1. 減震器, 緩衝器; 2. 吸收器

feeder shock ~ (檢拾壓捆機的) 填草器緩衝裝置

shock ~ 減震器, 緩衝器

vibration ~ 減震器

absorption 吸收

absorptivity 1. 吸收能力; 2. 吸濕性, 吸收

accelerate 加速 液體的能力

accelerating 加速的

acceleration 加速度

~ of gravity 重力加速度

angular ~ 角加速度

centrifugal ~ 離心加速度

centripetal ~ 向心加速度

linear ~ 綫加速度

accelerometer 加速度計

accessory 附件

~ies for hydraulic controls 液力控制附件

accident 事故

accumulator 1. 蓄集器, 儲存器, 蓄能器, 蓄力器; 2. 蓄電池

bale ~ 草捆收集車

compressed air ~ 壓縮空氣儲存器

hydraulic (oil) ~ 液壓蓄能器

hydropneumatic ~ 液壓氣壓能器

piston ~ 活塞式蓄能器

pneumatic ~ 氣力蓄能器

accuracy 準確, 準確度

acetylene 乙炔

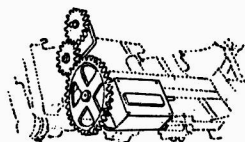
acid 酸

acre 1. 英畝; 2. [復] 土地, 耕地

tillable ~s 可耕地

acreage 英畝數, (以英畝計算的) 土地面積
◇ ~ **under cultivation** 耕作面積 (以英畝計算)

acrometer 英畝計數器【圖A1】



圖A1

acting 1. 作用的; 2. 動作的; 3. 動作

direct ~ 直接作用的, 直接傳動的

double ~ 1. 雙作用的; 2. 雙動的; 3. 雙

self- ~ 自動的 [動式]

single ~ 1. 單作用的; 2. 單動的; 3. 單

action 動作, 作用 [動式]

back ~ 1. 反作用; 2. 倒擋; 3. 倒轉, 逆

braking ~ 制車, 制動 [轉]

buffer ~ 緩衝作用, 減震作用, 阻尼作用
[切削作用]

cutting ~ 1. 切割作用, 切割動作; 2.

differential ~ 差動作用

double-chopping ~ 兩次切碎

flushing ~ 衝洗, 洗淨

flywheel ~ 飛輪 [慣性] 作用

over-the-top ~ (草條的) 翻轉

reciprocating ~ 往復作用

roll-over ~ 傾翻作用, 傾翻動作

secondary ~ 副作用 [摩作用]

squeezing ~ 擠壓作用, 擠奶作用, 按

wedging ~ 楔子作用

activator 抖動器 [形成架空]

bin ~ 糧箱抖動器 (防止穀物在糧箱中

active 主動的

activity 1. 作用；2. 活動
actual 實際的
actuator 1. 致動器，促動器，執行機構；2. 往復運動油缸，往復運動氣缸
adapter 1. 異徑接頭，聯軸套管，2. 管接頭；3. (適應聯接兩端的) 聯結器
implement ~ 農具聯結架
adaptor ⇨ **adapter**
addendum 1. (齒輪的) 齒頂高；2. 齒頂
adhesion 1. 附着，黏着；2. 附着力
soil ~ 土壤黏附
adhesive 附着的
adiabatic 絕熱的
adjust 調節，調整，調準
adjustable 可調節的，可調整的
adjuster 1. 調節機構，調節器；2. 整捆器，齊根器；3. 調整工，安裝工，裝配工
bale density ~ 壓捆密度調節器
bale length ~ 捆長調節器
bale tension ~ 壓捆密度調節器
bale width ~ 捆寬調節器
bat angle ~ 撥禾板傾角調節器
brake ~ 制動器調節器
butt ~ 齊根器，整捆器
concave (clearance) ~ 凹板 [間隙] 調節機構 「度調節器」
deflector height ~ (拋送器) 彎頭高度
depth ~ 入土深度調節器
divider height ~ 分禾器高度調節器
fanning mill shutter ~ 風選機進風門調節器
furrow width ~ 耕溝寬度調節器
lift rod ~ 提升杆調節器
reel ~ 撥禾輪 [高度] 調節器
reel fore-and-aft ~ 撥禾輪前後位置調節器
shutter ~ (風選機的) 進風門調節器
sieve aperture ~ 魚鱗篩篩孔調節器
sowing rate ~ 播種量調節器
teeth angle ~ [耙] 齒傾角調節器
tilt ~ 傾斜度調節器 「器」
towbar ~ 牽引架調節器，牽引杆調節器
track ~ 履帶張緊器
weight transfer ~ 重量轉移調節器
adjustment 1. 調節，調整；2. 調節機構，調節器

all-way ~ 多向調節 「角調整」
angling ~ **of disk gangs** 圓盤組偏
beam ~ 犁轅調節，犁架調節
clearance ~ 間隙調節
cultivator tine ~ 中耕機鋤齒調整
cutting angle ~ (圓盤犁) 切角調節
cylinder speed ~ 脫粒滾筒轉速調節
depth ~ 入土深度調節
disk colter ~ 1. 圓犁刀調節；2. 圓犁刀調節器

driver's weight ~ 座架剛度調節器 (按駕駛員體重)

feed flow ~ 飼料流量調節

flame ~ (火焰中耕機的) 火焰調節

fore-and-aft ~ 1. 前後調節；2. 前後

height ~ 高度調節 「調節器」

hitch ~ 聯結裝置調節，牽引裝置調節

infinitely variable speed ~ 1. 無級變速調節；2. 無級變速調節裝置

lateral ~ 側面調節

leveling ~ (坡地)

用) 調平裝置 [圖

A2]

on-the-go ~ 不停

車調節，運行中

調節

圖 A2

packer finger ~ 填裝指杆調節器

pickup height ~ 撿拾高度的調節

pitch ~ 1. 縱向傾角調節 (指工作部件)；2. 犁體入土前傾調節

rear wheel depth ~ (牽引式多犁型的) 尾輪深淺調節器

row width ~ 行距調節 「節器」

seat back height ~ 座位靠背高度調

side-to-side ~ 1. 橫向調節；2. 橫向調節器 「節器」

spacing ~ (播種的) 間距調節，株距調

suction ~ 犁體間隙調節

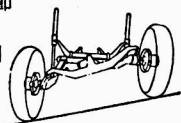
swath ~ 1. 禾鋪寬度調節；2. 草條寬度調節；3. 割幅調節；4. 條堆寬度調節

tilt ~ 橫向傾斜角調節 (如圓盤犁的犁片傾角調節)

top link ~ (懸挂機構的) 上拉杆調節

variable-depth ~ [入土] 深度調節

variable-spacing ~ (播種的) 間距調節，株距調節



vertical ~ 垂直調節

wear(ing) plate ~ (割草機或割捆機切割器的) 摩擦片調節

administration 管理

admission 1. 進給; 2. 進氣

axial ~ 軸向進氣

external ~ 外進氣

high pressure ~ 高壓進氣

low pressure ~ 低壓進氣

partial ~ 局部進氣

admit 1. 進給; 2. 進氣

adsorption 吸附作用

advance 1. 前進; 2. 提前, 提前角

exhaust ~ 排氣提前

ignition ~ 點火提前, 發火提前

injection ~ 噴油提前

intake ~ 進氣提前

advanced 1. 先進的, 2. 近代的

advancing 前進

advantage 1. 效益, 利益; 2. 優點

mechanical ~ 機械效益 「效益」

theoretical mechanical ~ 理論機械

adz 1. 鐮子; 2. 用鐮子鐮

adze⇒**adz**

aerate 透氣, 通氣

aeration 通氣, 透氣

grain ~ 穀物通風

soil ~ 土壤通氣

aeration-cooling 通風降溫

aeration-drying 通風乾燥

aerator 通風器, 通氣器 [機]

bulk grain ~ 糧堆通風器 [機], 堆放的穀物通風器 [機]

drum type swath

~ 滾筒式條鋪

機通風器 [圖

A 3]

grain ~ 1. 穀物通

風器; 2. 穀物通

風探杆; 3. 穀物

有效通風裝置; 4. 穀物煙燻裝置

grain bin ~ 糧箱通風器, 糧倉通風器

mobile ~ (穀粒乾燥用) 移動式通風機 [圖 A 4]

soil ~ 土壤通氣器, 土壤通風器

turf ~ 草場通氣 [更新] 耙

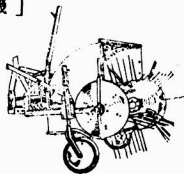


圖 A 3

aeroduster 飛機噴

粉器, 航空噴粉器

aerometer 氣體比重

計, 量氣計

aeromobile 氣墊汽車

aeroplow 空氣潤滑犁

(用空氣潤滑犁鏵、犁壁表面)



圖 A 4

aerosol 烟霧劑

aerosprayer 飛機噴霧器, 航空噴霧器

A-float 1. A 形平地器; 2. A 形耨

A-frame A 形架

aftermath 再生草

agent 劑

cooling ~ 冷卻劑

detergent ~ 洗滌劑, 去垢劑

emulsifying ~ 乳化劑

sterilizing ~ 消毒 [滅菌] 劑

wetting ~ 潤濕劑 「塞」

aggradation 埋積 (只積聚物而使水流堵

aggregate 1. 團聚體; 2. 集合體; 3. 機組;

4. 集合; 5. 集合的

soil ~ 土壤團聚體 「用

aggregation (土壤的) 團粒作用, 團聚作

agitate 攪拌, 攪動

agitation 攪拌, 攪動, 拌和

air ~ 氣力攪拌

hydraulic ~ 液力攪拌

hydrojet ~ 液力噴射攪拌

jet ~ 噴射攪拌

mechanical ~ 機械攪拌

return flow ~ 回流攪拌

tube ~ 液力 [管] 攪拌

agitator 1. 攪拌機 [器]; 2. 翻動器, 攪動

器; 3. (花生收穫機的) 抖動裝置 攪拌

awner ~ 除芒器刀鼈 [機 葉片

balance ~ 擺式抖動器, 擺式撞擊器

(用於防止穀物或化學肥料等發生架空堵塞現象)

batch ~ 分批 [配料] 攪拌器

blade ~ 葉片式攪拌器

butterfly ~ 蝶形攪拌器

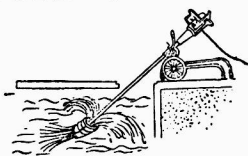
cam ~ 凸輪式攪拌器

contrarotating ~ 對轉式攪動器

cutter-mixer ~ 切碎混合攪拌裝置

feed ~ (自動飼槽) 飼料攪拌器

fertilizer ~ 肥料攪動器
fertilizer hopper ~ 肥料箱攪動器
forced feed ~ 強制式排肥器，螺旋式排肥器
grain ~ 穀物攪動器，穀物翻動器
hydraulic ~ 液力攪拌器
jet ~ (液力)噴射式攪拌器
milk ~ 牛奶攪拌器
mobile liquid manure ~ 移動式廐液攪拌器【圖A5】



圖A5

oscillating ~ 擺動式攪拌器
paddle ~ 葉片式攪拌器
propeller ~ 螺旋槳式攪拌器
pump ~ 液壓泵攪拌器[機]
rotary ~ 1. 旋轉式攪拌機；2. 旋轉松土器
seed ~ 種子攪動器，種子翻動器
single-rod ~ (種子)單杆翻動器
soil ~ 碎土器
soil removal ~ 泥土抖除器
spiral-shaped ~ 螺旋形攪動器[翻動器]
agriculture 1. 農業；2. 農藝栽培；3. 農學
tank ~ 水栽法 2. 農藝栽培；3. 農學的方法)，營養液栽培法
tray ~ 水栽法，營養液栽培法
agricultural 農業的，農業上的
agrimotor 農用動力機(指拖拉機、汽車[等])
agroatomizer 農用彌霧機
agrosprayer 農用噴霧機
A-harrow A形[釘齒]耙
air 空氣
aspirating ~ 吸入的空氣，吸氣
drying ~ 乾燥空氣，載熱空氣
dust-laden ~ 含塵空氣
free ~ 大氣，自由空氣
freezing ~ 冷空氣 [熱空氣]
natural ~ 自然空氣，常溫空氣，未預
recirculated ~ 再循環空氣

air-blast 1. 氣流，鼓風；2. 氣流的，鼓風的
airbrake 空氣制動的，氣動制動裝置
air-cooled 氣冷的，風冷的
aircraft 飛機

agricultural ~ 農用飛機
air-driven 氣動的，氣力傳動的
airheater 空氣加熱器，熱風爐
airing 1. 空氣乾燥；2. 氣曝
airlift 氣動提升機，氣力起重機
air-oven 熱空氣乾燥爐(爐內乾燥物周圍為熱空氣)
airproof 不透氣的，氣密的
air-seasoning 通風乾燥，風乾
air-stream 氣流，空氣流
airtight 氣密的，密封的，不透氣的
aisle 過道，走廊
service ~ (畜舍的)工作通道
alarm 警報，信號
frost ~ 霜凍警報
alfalfa 苜蓿
aligner 1. 整齊器，整平器；2. 直線對準器
bale ~ 整捆器，草捆整平器
alignment (直線)對準，準直，調準成一直線(如將全部護刃器調整成一直線) ◇
~ behind the tractor 農具與拖拉機的直線對準
front wheel ~ 前輪對準
guard ~ 護刃器對準(指護刃器尖成一直線) [位]
pitman-cutterbar ~ 連杆-切割器對
pitman-knife ~ 連杆-切割器對位
wheel ~ 輪位對準
alkali 鹼
alkaline 鹼性
alley 通道
center feed ~ 中間喂飼通道
center litter ~ 中間清糞通道
cow ~ 乳牛通道
feed ~ 飼料通道，喂飼通道
litter ~ 除糞通道
milker's ~ (擠奶間的)擠奶員通道
operator's ~ (擠奶間的)擠奶員通道
allowable 許可的
allowance 1. [配合]公差；2. [加工]留量
~ for shrinkage 收縮留量
pattern ~ 模型留量

positive ~ 間隙, 正公差
wear ~ 磨損留量
alloy 合金
fusible ~ 易熔合金
steel ~ 鋼合金
all-purpose 通用的, 萬能的
all-steel 金鋼
almond 1. 扁桃; 2. 八旦杏
alternate 1. 交流; 2. 變更
alternative 交換的, 互換的
alternator 交流發電機
altitude 高度, 高綫, 頂垂綫
aluminium 鋁
amelioration 土壤改良
agricultural ~ 農業土壤改良
ammeter 電流計, 安培計
ammonia 氨
anhydrous ~ 無水氨
aqua ~ 氨[水]溶液
amount 總量
 ~ of contraction 收縮量 「量」
 ~ of wind 風量, (穀物清選機的)氣流
amperage 安培數
ampere 安培
amplitude 振幅, 擺幅
analyser 1. 分析儀; 2. 試驗資料處理儀
analysis 分析
 sieve ~ 篩析(過篩分析), 篩選
analyze 分析
analyzer ⇔ **analyser**
anchor 1. 錨; 2. 拋錨; 3. 系繫, 聯結
check chain ~ (懸挂裝置的)限位鏈, 保險鏈
lower ~s (懸挂裝置的)下聯結卡子
ram ~ 油缸聯結箱
anchorage 錨式固定, 鉸釘固定
draft link ~ (懸挂裝置的)拉杆固定
ancillary 輔助的 「點」
anemometer 風速計
anemoscope 風向計, 測風器
angle 角, 角度
 ~ of contact of concave 凹板包角
 ~ of disk gangs 圓盤[耙]組偏角
 ~ of elevation 仰角, 上升角, 高低角
 ~ of friction 摩擦角
 ~ of harrow 圓盤耙碎土角

~ of hitch 牽引角, 聯結角(牽引綫與耕深綫之間的角度)
 ~ of inclination 傾角
 ~ of obliquity 1. 傾斜角; 2. 壓力角
 ~ of overturn 傾翻角
 ~ of pinching 夾緊角
 ~ of pressure 壓力角
 ~ of pull 牽引角(指牽引力與運動方向之間的角度) 「止角」
 ~ of repose (成堆散粒體的)自然休止角
 ~ of shear 剪切角, 切割角
 ~ of shearing resistance 剪切阻力角
 ~ of slope 傾斜角, 坡度角
 ~ of throat 1. 刃角, 2. 楔角; 3. 喉角
 ~ of tip 傾翻角, 傾斜角
 ~ of traction 牽引角
accute ~ 銳角
advance ~ 提前角, 前置角 「進角」
approach ~ (工作部件的)碎土角, 挺
back ~ (切割的)後角, 後隙角
camber ~ 彎曲角(如圓盤軸心綫)
caster ~ (汽車、拖拉機轉向輪的)後傾角
clearance ~ (切割時的)留隙角, 後角
crank ~ 曲柄角
cutting ~ 1. 切角(圓盤犁圓盤軸心綫與機器前進方向構成的角); 2. 切割角, 切削角
delivery ~ 輸送帶傾角
disk ~ 圓盤安裝角, 耙片安裝角
disk approach ~ 圓盤碎土角, 耙片碎
draft ~ 牽引角 「土角」
drift ~ 碎土角
dumping ~ 傾翻角
edge-clearance ~ 刃後角
elevation ~ 升運角, 傾斜角
entrance ~ 進入角
helix ~ 螺旋升角, 螺旋綫角
hitch ~ 牽引綫和阻力綫夾角
included ~ 夾角, 接觸角, 包容角
lift ~ 升角 「角」
lug ~ 胎紋斜角(胎紋與垂直綫構成的)
nozzle ~ 噴嘴角, 嘴口擴散角
optimum tine ~ 最佳的齒傾角
pitch ~ 螺旋角, 螺旋上升角, (錐齒輪的)節面角

relief ~ 後角
 right ~ 直角
 screen ~ 篩傾角
 side ~ 側角
 slip ~ 滑角
 spray ~ 噴霧難角
 stem ~ 銼尾角(銼尾與銼翼間夾角)
 tilt ~ 傾角, 傾斜角(圓盤刃平面與垂直方向構成的角)
 tine ~ 齒傾角
 wheel ~ [導向] 輪偏轉角, [導向] 輪轉向角度

angledozer 斜銼式

推土機【圖A6】

angledoizing 斜銼

推土

angling 1. 安裝角
 調節; 2. (圓盤耙
 耙組) 偏角調節

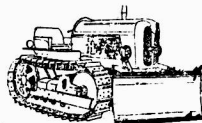


圖 A 6

anhydrous 無水的

animal-drawn 1. 畜力牽引的; 2. 畜力牽
 annealed 退火的 [引式]

annealing 退火

intermediate ~ 還軟退火

isothermal ~ 等溫退火

annihilator 熄滅器

fire ~ 滅火器

annular 環狀的

anti-corrosive 1. 防腐蝕劑, 防腐蝕材料
 (用於發動機內); 2. 防蝕的

anti-detonation 抗爆

anti-detonator 抗爆劑

antidrip 防滴, 防漏

anti-freeze 防凍劑

antifriction 1. 減摩, 防摩, 耐磨 2. 減摩劑

antifrost 防霜, 防凍

anti-icer 防冰器

carburetor ~ 汽化器的防冰器

anti-knock 1. 抗爆; 2. 抗震劑; 3. 抗震的

anti-rolling 防滾

anti-rust 防銹

anti-seep 防滲漏

antiseptic 1. 防腐; 2. 防腐的

antiskid 防滑移

antislip 防滑轉, 防滑

antiwind 防纏繞

anvil 砧

knife repair ~ (動) 刀片修理鐵砧

rivetting ~ for knives 鉚接刀片的鐵

smith ~ 鍛工砧 [砧]

steam hammer ~ 汽錘砧

aperture 孔, 口, 嘴

atomizer ~ 彌霧嘴

filling ~ 注入口, 加油孔, 加水孔

screen ~ 篩孔, 篩眼

sieve ~ 篩孔, 篩眼

apex 頂, 頂點

silo ~ 青貯塔頂

apparatus 1. 器, 器具; 2. 儀器; 3. 裝置, 設 [備]

bagging ~ 裝袋裝置 [設備]

baling ~ 壓捆裝置

binding ~ 打捆裝置

brake ~ 剎車裝置

clamping ~ 夾具

cleaning-and-degreasing ~ (機件) 清
 洗與去脂裝置 [器]

close-mowing cutting ~ 低割型切割

compressing ~ 壓緊裝置, 壓縮裝置

cooling ~ 冷却器

cutting ~ 切割器

dehorning ~ 去角器, 去角裝置

direct shear ~ (土壤) 純剪切儀

draft ~ 通風機 [設備]

drying ~ 乾燥裝置, 乾燥器

earth banking ~ 築埂器, 培土器, 覆

fertilizer ~ 排肥器 [土器]

fertilizer infusion

~ for irrigation

installation 灌

溉裝置的肥料注

入器【圖A7】

fertilizer place-

ment ~ 肥料

定點撒施裝置

harvesting ~ 收穫裝置, 收割裝置

hatching ~ 孵卵器, 孵化器

husking ~ 剝玉米穗苞葉器

milking ~ 擠奶器, 擠奶裝置

mowing ~ 割草裝置 [器]

planting ~ 1. 栽植器 [裝置], 種植器
 [裝置]; 2. 排種器 [裝置]

rake ~ 1. 攪肥器 [裝置], 攪集機構; 2.

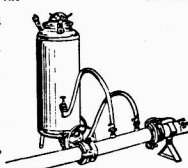


圖 A 7

攪肥滾筒 (翻草、撿拾用)
reaping ~ 收割裝置
ring shear ~ (土壤) 環狀剪切儀
seeding ~ 排種器
shear ~ (土壤) 剪切儀
sprinkler ~ 噴灌器
stirring ~ 攪拌器
sugar cane segmentizing ~ 甘蔗莖切

「段器

apparant 1. 明顯的; 2. 外表的

appearance 外貌

apple 蘋果

appliance 1. 用具; 2. 設備

weighing ~ 秤具, 稱重設備

application 1. 施肥; 2. 撒藥; 3. 應用

~ by rain gun

用噴槍灑液

肥, 用噴灌

器灑液肥

【圖A8】

~ of gypsum

撒石膏

圖A8

aerial ~ 飛機施肥, 飛機撒農藥

band ~ 帶狀施肥, 帶狀撒農藥

basic ~ 施基肥, 施底肥

broadcast ~ 撒肥, 撒農藥

bulk ~ 1. 施基肥, 施底肥; 2. 撒散粒肥

emergency ~ 緊急應用

「料

fertilizer ~ 施肥

foliar ~ 葉上施撒, 葉上施肥

hole ~ 穴施, 穴內施肥, 穴內施農藥

lime ~ 撒石灰

「農藥

mechanized ~ 機械化施肥, 機械化撒

preplant ~ 播前施肥, 播前撒農藥

side-dressing ~ 1. 行側追肥, 行間追

肥; 2. 行側撒藥, 行間撒藥

split(row) ~ 1. 雙行施肥; 2. 雙行撒藥

spot ~ 定點施肥, 定點撒農藥

spray ~ 噴灑施肥

subsoil ~ 深層施肥, 深施肥, 心土施肥

applicator 1. 施肥機, 撒藥機; 2. 追肥器;

3. 追肥鉞, 施肥開溝器

ammonia ~ 液氨注射機

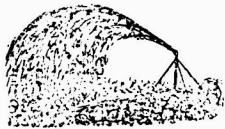
anhydrous ammonia ~ 液氨注射機

【圖A9】

「霧器

animal insecticide ~ 畜體殺蟲用噴

aqua ammonia ~ 氨水注射機



bait ~ 毒餌撒布機

band ~ 1. 帶狀施

肥機; 2. 帶狀撒藥機

chemical ~ 化肥撒

施機, 化學農藥撒施機

deep ~ 深層施肥器

「裝置」

【圖A9】

dribble ~ 滴灌機 (指灑液肥或農藥)

dry ~ 底肥施肥機, 撒肥機

dual-level fertilizer ~ 雙層施肥機

dual-liquid ~ 兩種液肥聯合灑施機

fertilizer ~ 1. 施肥機; 2. 追肥器 [機]

; 3. 追肥鉞; 4. 施肥開溝器

fertilizer injector ~ 液肥注射機

fog ~ 煙霧發生器

「器

fumigant ~ 熏蒸劑注射器, 土壤注藥

furrow ~ 溝底施肥機, 溝底撒藥機

granular ~ 粒狀肥料撒施機, 顆粒肥

料撒施機

「布機

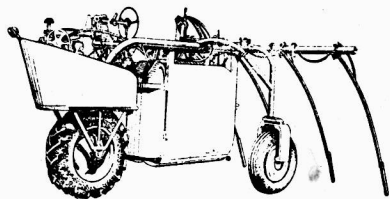
granular insecticide ~ 粒狀殺蟲劑撒

herbicide ~ 除莠劑撒布機

high-clearance ~ 高地隙追肥器

high-clearance liquid nitrogen ~ 高

高地隙液體氮肥注射機【圖A10】



【圖A10】

insecticide ~ 殺蟲劑撒布機

knife ~ 施肥刀形開溝器, 撒藥刀形開溝器

溝器

liquid ~ 液肥灑施機, 液藥灑施機

liquid fertilizer ~ 液肥灑施機

liquid gas ~ 液氨注射機

low-compaction ~ 低壓輪胎式施肥

機, 低壓輪胎式撒藥機

molasses ~ (往青貯料中) 瀉拌摩蜜裝

nitrogen ~ 氮肥撒施機

「置

rigid-shank ~ 剛柄施肥開溝器, 剛柄

撒藥開溝器

row ~ 行間追肥機，行間撒藥機
spindle moisture ~ (棉花收穫機)

摘錠濕潤器 「藥開溝器

spring-tine ~ 彈齒施肥開溝器，彈齒撒

spring-trip ~ 帶彈簧脫開安全器的施肥開溝器，帶彈簧脫開安全器的撒藥開溝器

subsurface ~ 亞表土施肥機

surface ~ 表土施肥機，表土撒藥機

suspension ~ 懸濁液體肥料灑施機，懸濁液體農藥灑施機

thermal-fog ~ 熱煙霧發生器

water ~ 灌溉裝置

apply 1. 施肥，撒藥；2. 應用

approximate 近似的，大概的

apron 1. 擋風板，護板；2. 輸送帶；3. 循環帶式輸送器；4. 滑板；5. (車床刀座下的) 拖板箱

canvas ~ 帆布輸送帶

check ~ 擋帘，擋板

cleaning ~ 輸送帶式布面清潔機

combine ~ 聯合收穫機滑板

continuous ~ 連續輸送帶

conveyor ~ 輸送帶，傳送帶

draper ~ 帆布輸送帶

elevator ~ 升運器帆布帶

endless ~ 循環輸送帶

feed(er) ~ 喂入輸送帶

fender ~ 1. 防護板；2. 擋泥板

manure-spreader ~ 廐肥撒布帆輸送器

movable ~ 移動式輸送帶，活動輸送帶

moving ~ 活動護板，活動擋板

platform ~ (聯合收穫機的) 收割台輸送器 「送器

rear delivery ~ (割曬機的) 後送式輸送器
slatted ~ 板條式輸送器

aqueduct 輸水道，水管橋，導水管

arbor 1. 柄軸；2. 軸；杆；3. 邊框

arc 1. 弧，圓弧；2. 電弧；3. 扇形物

~ of fire 火焰弧

circular ~ 圓弧

slewing ~ 轉向扇形齒板 11]

sprayer jet ~ 噴霧器弧形噴管 【圖A

spraying ~ with adjustable nozzles

帶可調噴嘴的弧形噴霧管【圖A 12】

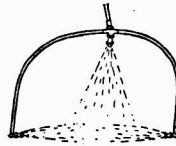


圖 A 11

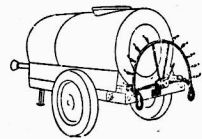


圖 A 12

working ~ 工作扇形齒板

arch 1. 拱，架拱（如散粒物質的），架空，形成拱堆；2. 中耕機拱形架

jet ~ 噴霧器拱形噴杆

segmental ~ 扇形拱

spraying ~ (噴霧器) 拱形噴杆

arching 架空，形成拱堆

area 面積，區域

~ of cooling surface 冷卻面積

~ of injection orifice 噴孔面積

~ of section 剖面面積

cleaning ~ 1. 清糧器面積，清糧室面積；2. (空氣濾清器) 濾清面積

demonstration ~ 機器性能試驗地

drainage ~ 排水面積，排水盆地，排水區域，排水流域

feeding ~ 飼喂場，飼喂區

filling-up ~ 加油點，加水點

free ~ 有效篩孔面積

friction ~ 摩擦面積

frontal ~ 正前剖面

loafing ~ 家畜[露天]活動場

milking ~ 擠奶點，擠奶場

open ~ 有效篩孔面積

pit working ~ (擠奶員) 工作坑道

pressurized ~ 增壓室，承壓面

projected ~ 1. 投影面積；2. (在氣流中穀粒的) 迎風斷面積

resting ~ 家畜休息區 「離面積

separation ~ 1. 分選場，分離區；2. 分

shaker ~ 逐稿器[分離]面積

sieve box ~ 篩箱的[工作]面積

sieving ~ 篩分面積，篩選面積

throat ~ 喉口面積，喂入口面積

treated ~ 已作業面積，已耕面積，已

areometer 液體比重計 加工面積

arid 乾燥的，不生草的

arm 1. 臂, 杆; 2. 手柄; 3. (輪子的) 輻條

~ of couple 力偶臂

~ of force 力臂

~ of ratchet 棘輪爪臂

~ of wheel 輪輻

clutch ~ 離合器嚮爪

colter ~ 1. [犁] 刀柄; 2. 開溝器支柱;

3. 開溝器導杆

compound swivel ~ 複式轉臂

compressor ~ (打捆裝置) 壓緊杆

crank ~ 曲柄臂

cross ~ 橫臂

cross head ~ 十字頭臂

digging ~ (掘土機) 活動臂, 挖掘臂

discharge ~ (割捆機的) 拋擲杆

disk colter ~ 圓盤犁刀支架

distributing ~ 分配杆

ditching ~ (挖溝機) 挖掘臂

extendible ~ (綠籬修剪機的) 延伸臂

feed ~ (撒肥機的) 喂入杆

fork ~ 叉杆

gripper ~ (移植器的) 秧夾架 [臂杆]

, 秧夾, 夾苗器

hand brake lever ~ 手剎車杆

hitch ~ (帶動力油缸) 聯結臂, 動力臂

hydraulic ~ 液壓臂, 動力臂

knuckle ~ 1. 關節臂; 2. (汽車) 羊角臂

lift ~ 1. 提升臂, 起落臂; 2. 裝料機提升臂; 3. 液壓起重臂

lift cylinder ~ 提升油缸臂

lift shaft ~ (懸挂裝置的) 提升軸臂

lifter ~ 1. 掘起鏟鏟柄, 挖掘鏟鏟柄;

2. 提升器臂

lifting ~ 提升臂

link ~ (懸挂裝置的) 提升軸臂

斜拉杆

loader ~ 裝料機起重臂

lower linkage ~ (懸挂裝置的) 下拉杆

marker ~ 劃行器杆

mixing ~ 攪拌杆

needle drive ~ 打捆針驅動臂

operating ~ 操作杆

oscillating ~ 搖臂, 擺臂

packer ~ 壓捆器臂

pedal ~ 踏板臂

picker ~ s (馬鈴薯種植機) 抓薯臂, 夾

pivoted ~ 樞杆 [薯臂]

platform lifting ~ (聯合收穫機的) 收割台提升臂

platform pivot ~ (聯合收穫機的) 收割台 [樞接] 提升臂

power ~ 動力臂

quick hitch ~ 快速連接拉杆

rack ~ 爬梯, 爬梯臂 (用於爬梯式自動

radial ~ 旋臂 [起落機構])

ram ~ (懸挂裝置的) 液壓油缸杆

reel ~ 撥禾輪幅條

reel control ~ 撥禾輪調整幅條 (用於撥禾輪幅條)

rock ~ 搖臂

rocker ~ 搖杆 (割草機) 【圖A13】

shaker ~ 振動臂, 抖動臂

share ~ 犁鏵入土

深度控制杆

shock absorber ~ 減震器臂

spreader ~ 撒布葉片

steering ~ 轉向臂

stop rod ~ 止動杆臂

stripper ~ (打結器) 繞扣拉緊杆

swing ~ 擺臂

telescopic ~ 伸縮臂 [臂]

tractor's hydraulic ~ 拖拉機液壓提升

trip ~ 1. (打捆機、割捆機的) 定捆杆,

接合杆; 2. (犁安全器的) 鬆放杆

unloader ~ 卸糧伸出管

wheel ~ 1. 輪幅; 2. [犁] 輪嚮臂

wheel swing ~ 行走輪搖動臂 (坡地機械的橫向調平機構)

wind ~ (風力發動機) 操縱杆, 操縱杆

wind shield wiper ~ [玻璃] 風擋雨刮臂

arrangement 1. 佈置, 排列; 2. 構造, 結構, 設備, 裝置; 3. 安裝; 4. 組織

bearing ~ 軸承布置

catch ~ 鎖定裝置

circular ~ of stalls 環形排列式牛舍, 牛舍的環形排列【圖A14】

fitting ~ 安裝系統圖

fork ~ 叉形裝置

lubricating ~ 潤滑裝置

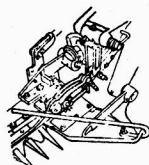


圖 A 13

milking

room ~ s

擠奶欄排

列方式

ratchet-and

pawl ~ 棘輪棘爪機構

arrester 1. 制止器, 制動器; 2. 限動器; 3.

鎖定裝置; 4. 放電器; 5. 過壓保險絲

discharge ~ 放電器

spark ~ 火星熄滅器

articulated 鉸的, 有關節的

articulation 鉸, 關節

artificial 人工的, 人造的

asbestos 石棉

aseptic 1. 無病菌的, 防腐的; 2. 防腐劑

ash 1. 灰分; 2. 草木灰; 3. 槐木

asparagus 石刁柏

aspirate 吸入, 吸引, 抽出

aspirating 吸氣, 抽氣

aspiration 吸氣, 吸入, 氣吸, 抽出

aspirator 1. 吸氣器, 吸塵器; 2. 氣吸管道

centrifugal ~ 離心式吸氣器, 離心式
吸塵器 [器 (除塵用)]

closed-air ~ 空氣封閉 [循環] 式吸氣

hull ~ 吸殼器 (指吸出種子殼)

seed ~ 1. 氣吸式種子清選機; 2. 種子
氣吸分離機

aspirator-type 吸氣器式

assemble 裝配

assembly 1. 裝置, 設備, 機組 2. 部件, 總
成, 組合體套; 3. 安裝, 裝配

brake ~ 制動系統, 制動機構

cutterbar ~ 切割器總成

cutting ~ 切割器

drill ~ 條播裝置總成

frame ~ 框架總成 [梁總成]

front axle radius beam ~ 前橋搖擺

hopper-to-opener ~ 種箱到開溝器總
成 [聯結器總成]

implement adapter ~ 農機具 [異徑]

jetter ~ (擋奶杯的) 噴洗裝置

knotter ~ 打結器總成

plate spring ~ 板簧總成

rotary cutting ~ 回轉式切割器

sealed liner-shell ~ (擠奶杯) 密封內
套外殼總成

圖 A 14

toolbar ~ 通用機架總成

asymptote 漸近綫

atometer 汽化計

atomization 彌霧, 噴霧, 霧化, 噴射

centrifugal ~ 離心式彌霧, 離心式噴霧

fuel oil ~ 燃油霧化

gas ~ 1. 燃氣噴霧; 2. 氣力噴霧

hydraulic ~ 液力彌霧, 液力噴霧

mechanical ~ 機械霧化, 機械噴射

pneumatic ~ 氣力彌霧, 氣力噴霧

pressure ~ 液壓彌霧, 液壓噴霧

atomize 彌霧, 噴霧, 霧化

atomizer 1. 噴霧器; 2. 彌霧機

air ~ 氣力彌霧器

continuous-action ~ 連續式彌霧器

double-acting ~ 雙動式彌霧機 (活塞

往復兩個行程都起壓液作用)

motor ~ 動力彌霧機

oil ~ 噴油器

pressure ~ 壓力彌霧機 [器]

rotary ~ 旋轉式彌霧機

self-propelled motor ~ 自走式動力
彌霧機single-acting ~ 單動式彌霧機 (活塞只
有一個行程起壓液作用)

swirl-type ~ 渦流式彌霧機

tractor-

drawn ~

拖拉機牽

引式彌霧

機 [圖 A

15]

圖 A 15

tractor-

mounted ~

拖拉機懸挂

式彌霧機

[圖 A 16]

wind-driven

~ 風輪傳動

[圖 A 16]

式噴霧器 (指飛機噴霧)

atomizing 彌霧, 噴霧, 霧化

attach 固定, 懸挂, 安裝, 聯結, 附裝

attachable 可聯結的, 可聯裝的, 可附裝的

attached 附裝的, 懸挂的, 聯結的

attachment 1. (農機具的) 附加裝置, 附裝
件, 配套裝置; 2. 配套農機具; 3. 固定, 聯